

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione

Mini-Sewi KNX TH-L-Pr

70403

Mini-Sewi KNX L-Pr

70428

Fig. 1



(D) Handbuch und KNX-
Applikation finden Sie auf
www.elsner-elektronik.de

Innenraumsensoren

Installationshinweise für alle Modelle mit Präsenzsensoren. Beachten Sie die Abweichungen bei den enthaltenen Sensoren:

Mini-Sewi KNX TH-L-Pr:
Temperatur, Feuchtigkeit, Helligkeit, Präsenz.
Mini-Sewi KNX L-Pr:
Helligkeit, Präsenz.

Sicherheits- und Gebrauchshinweise



VORSICHT!
Elektrische Spannung!
Im Innern des Geräts befinden sich ungeschützte spannungsführende Teile.



Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Helligkeits- und Präsenzmelder

Der Sensor für das KNX-Bussystem erfasst die Anwesenheit von Personen schon bei geringen Bewegungen, wie sitzender Tätigkeit im Büro. Durch die permanente Helligkeitsüberwachung kann das Licht ab einem einstellbaren Helligkeitswert abgeschaltet werden.

Die Lichtsteuerung ist in der Applikation integriert.

Der Sensor misst *zusätzlich* die Temperatur und die Luftfeuchtigkeit und berechnet den Taupunkt. Über den Bus kann der Innenraumsensor externe Werte von Temperatur und Feuchtigkeit empfangen und mit den eigenen Daten zu Gesamtwerten (Mischwerte, z. B. Raumdurchschnitt) weiterverarbeiten. Integrierte PI-Regler steuern eine Lüftung (Be-/Entfeuchten nach Luftfeuchtigkeit) und eine Heizung/Kühlung (nach Temperatur).

Der Sensor kann eine Warnung an den Bus ausgeben, sobald das Behaglichkeitsfeld nach DIN 1946 verlassen wird. Stellgrößenvergleichler können Werte, die über Kommunikationsobjekte empfangen wurden, vergleichen und ausgeben.

Alle Messwerte können zur Steuerung grenzwertabhängiger Schaltausgänge verwendet werden. Über UND-Logik-Gatter und ODER-Logik-Gatter lassen sich die Zustände verknüpfen.

Lieferumfang

- Kombisensor
- KNX-Steckklemme
- 2 Dübel 4 x 20 mm, 2 Senkkopfschrauben 3 x 25 mm

Installation



GEFAHR!
Gefahr durch elektrische Spannung (Netzspannung)!

- Wenn das Gerät auf einer Anschlussdose installiert wird, darf sich keine Verdrahtung mit 230 V darin befinden.
- Halten Sie bei Installation und Leitungsverlegung am KNX-Anschluss die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen ein.

Der Sensor wird auf Putz an der Decke installiert, kann aber auch mit nur einer Schraube auf eine Anschlussdose (Ø 35 mm; Fig. 2) geschraubt werden.

Um die Anwesenheit von Personen zu erfassen, achten Sie darauf, dass der gewünschte Bereich vom Erfassungswinkel des Sensors abgedeckt wird und dass keine Hindernisse die Erfassung verhindern.

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts des **Mini-Sewi KNX TH-L-Pr** bitte darauf, dass die Messergebnisse von **Temperatur und Feuchtigkeit** möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwassersrohre
- Zugluft von Fenstern oder Türen
- Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen

Fig. 2



(EN) Manual and KNX application
can be found at
www.elsner-elektronik.de

Indoor sensors

Installation instructions for all models with presence sensor. Note the deviations for the included sensors:

Mini-Sewi KNX TH-L-Pr:
Temperature, humidity, brightness, presence.
Mini-Sewi KNX L-Pr:
Brightness, presence.

Safety and operating instructions



CAUTION!
Live voltage!
There are unprotected live electric components inside.



Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Brightness and Presence Detectors

The Sensor for the KNX bus system captures the presence of persons even in the event of slight movements, such as sedentary activity in the office. Permanent brightness monitoring means that the light can be switched off from an adjustable brightness value.

The lighting control is integrated in the application.

The Sensor *additionally* measures the temperature and the air humidity and calculates the dew-point. Via the bus, the indoor sensor can receive external values of temperature and humidity and process them further with its own data to a total value (mixed value, e.g. room average). Integrated PI-controllers control ventilation (humidification/dehumidification according to humidity) and heating/cooling (according to temperature).

The Sensor can output a warning to the bus as soon as the comfort field, as per DIN 1946, is left. Actuating variable comparators can compare and output variables that were received via communication objects.

All measurement values can be used for the control of limit-dependent switching outputs. States can be linked via AND logic gates and OR logic gates.

Scope of delivery

- Combined sensor
- Borne enchufable KNX
- 2 dowels 4 x 20 mm, 2 countersunk screws 3 x 25 mm

Installation



DANGER!
Danger due to electrical voltage (mains voltage)!

- If the device is installed on a flush-mounted socket, it must not contain any wiring with 230 V.
- Observe the regulations and standards applicable to SELV circuits during installation and wiring of the KNX connection.

The sensor is installed surface mounted on ceilings, but can also be screwed onto a flush-mounted socket (Ø 35 mm; Fig. 2) with just one screw.

To detect the presence of persons make sure that the desired area is covered by the sensor's coverage angle and that no obstacles obstruct the capturing.

When selecting an installation location for **Mini-Sewi KNX TH-L-Pr**, please ensure that the measurement results of **temperature and humidity** are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Drafts from windows and doors
- Connection lines and empty ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor

Permanent measurement variations can be corrected in the ETS (offset).

(ES) El manual y el aplicación
KNX se encuentran en
www.elsner-elektronik.de

Sensores para interiores

Instrucciones de instalación para todos los modelos con sensor de presencia. Observe las desviaciones de los sensores incluidos:

Mini-Sewi KNX TH-L-Pr:
Temperatura, humedad, luminosidad, presencia.
Mini-Sewi KNX L-Pr:
Luminosidad, presencia.

Instrucciones de seguridad y de uso



¡PRECAUCIÓN!
¡Tensión eléctrica!
En el interior del dispositivo hay piezas bajo tensión sin aislamiento.



La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Detectores de luminosidad/precencia

El Sensor para el sistema de bus KNX detecta la presencia de personas incluso cuando hay poco movimiento, como cuando alguien está sentado en una oficina. El control permanente de la luminosidad permite apagar la luz a partir de un valor de luminosidad ajustable.

El control de la iluminación está integrado en la aplicación.

El Sensor *adicionalmente* mide la temperatura y la humedad del aire y calcula el punto de rocío. El sensor puede recibir una medición externa de temperatura y humedad mediante el bus y procesarla con sus propios datos obteniendo valores globales (valores mixtos, p. ej. promedio del ambiente). Reguladores PI integrados controlan una ventilación (según la humedad del aire) y una calefacción/refrigeración (según la temperatura).

El Sensor puede emitir una advertencia al bus en cuanto se abandona el rango de confort según DIN 1946. Los comparadores de magnitudes de ajuste pueden comparar y emitir valores recibidos a través de objetos de comunicación.

Todos los valores medidos pueden utilizarse para controlar salidas de comando que dependerán de condiciones límite prefijadas. Los estados pueden asociarse mediante compuertas lógicas AND y compuertas lógicas OR.

Volumen de suministro

- Sensor combinado
- Borne enchufable KNX
- 2 tacos 4 x 20 mm, 2 tornillos avellanado 3 x 25 mm

Instalación



¡PELIGRO!
Peligro debido a la tensión eléctrica (tensión de red).

- Si el dispositivo se instala en una toma bajo revoque, no puede haber cableado de 230 V en su interior.
- En la instalación y el tendido de cables en la conexión KNX, respete las normas y los reglamentos aplicables a los circuitos SELV.

El sensor puede instalarse en el revoque del techo, pero también puede atornillarse a una toma bajo revoque (Ø 35 mm; Fig. 2) con un solo tornillo.

Para detectar la presencia de personas verifique que el área deseada se encuentre dentro del ángulo de detección del sensor y que no haya obstáculos que impidan la detección.

Al escoger el lugar de montaje del **Mini-Sewi KNX TH-L-Pr**, asegúrese de que los resultados de las mediciones de **temperatura y humedad** no se vean muy afectados por las influencias externas. Posibles fuentes de interferencia:

- Radiación solar directa
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

(FR) Vous trouverez le manuel et
l'application KNX sur
www.elsner-elektronik.de

Capteurs pour l'intérieur

Indications d'installation pour tous les modèles avec détecteur de présence. Notez les écarts pour les capteurs inclus :

Mini-Sewi KNX TH-L-Pr:
Température, humidité, luminosité, présence.
Mini-Sewi KNX L-Pr:
Luminosité, présence.

Consignes de sécurité et d'utilisation



ATTENTION !
Tension électrique !
À l'intérieur de l'appareil se trouvent des pièces sous tension non protégées.



L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Détecteurs de luminosité et présence

Le Capteur pour le système de bus KNX détecte la présence de personnes même en cas de mouvements minimes, comme une activité assise au bureau. Grâce à la surveillance permanente de la luminosité, la lumière peut être éteinte à partir d'une valeur de luminosité réglable.

La commande de l'éclairage est intégrée dans l'application.

Le Capteur *additionnellement* mesure la température et l'hygrométrie et calcule le point de rosée. Via le bus, le capteur intérieur peut recevoir des valeurs externes de température et d'hygrométrie et les transformer avec ses propres données en des valeurs globales (valeurs mixtes, par ex. moyenne de la pièce). Des régulateurs PI intégré commandent une ventilation (selon l'hygrométrie) et un chauffage/refroidissement (selon la température).

Le Capteur peut émettre un avertissement au bus, dès que la zone de confort selon DIN 1946 est quittée. Des comparateur de valeurs de commande peuvent comparer et afficher les valeurs reçues via des objets de communication.

Toutes les valeurs de mesure peuvent être utilisées pour la commande des sorties de commutation dépendant des valeurs limites. Via les portes logiques ET et les portes logiques OU, les états peuvent être reliés.

Contenu de la livraison

- Capteur combiné
- Borne enfichable KNX
- 2 chevilles 4 x 20 mm, 2 vis à tête fraisée 3 x 25 mm

Installation



DANGER !
Danger dû à la tension électrique (tension du réseau) !

- Si l'appareil est installé sur un boîtier encastré, il ne doit pas y avoir de câblage avec 230 V dessus.
- Respectez les réglementations et les normes applicables aux circuits SELV lors de l'installation et du câblage sur le raccordement KNX.

Le capteur est installé apparent au plafond, mais il peut aussi être vissé avec une seule vis sur une boîte encastré (Ø 35 mm; Fig. 2).

Pour détecter la présence de personnes assurez-vous que la zone souhaitée soit couverte par l'angle de détection du capteur et qu'aucun obstacle n'empêche la détection.

En sélectionnant le lieu de montage de **Mini-Sewi KNX TH-L-Pr**, veillez autant que faire se peut à ce que les résultats de mesure de **température et d'hygrométrie** soient faussés aussi peu que possible par des influences externes. Sources d'interférences éventuelles :

- Exposition solaire directe
- Réchauffement ou refroidissement de la structure sur laquelle est monté le capteur, en raison, par exemple, du rayonnement solaire, des conduites de chauffage ou d'eau froide
- Les courants d'air provenant des fenêtres et des portes
- Conduites de raccordement et tuyaux vides reliant une zone plus froide ou plus chaude au capteur

(IT) Il manuale e l'applicazione
KNX sono disponibili su
www.elsner-elektronik.de

Sensori per interni

Avvertenze per l'installazione di tutti i modelli con sensore di presenza. Notate le deviazioni per i sensori inclusi:

Mini-Sewi KNX TH-L-Pr:
Temperatura, umidità, luminosità, presenza.
Mini-Sewi KNX L-Pr:
Luminosità, presenza.

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso



CAUTELA!
Tensione elettrica!
All'interno del dispositivo ci sono parti in tensione.



L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

- Mettere in funzione solo dispositivi non danneggiati.
- Rispettare le norme, le direttive, le regole e i regolamenti specifici del paese per l'installazione elettrica.
- Scollegare il sistema dall'alimentazione durante i lavori di installazione.

Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo.

L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalideranno qualsiasi diritto di garanzia.

Descrizione

Sensori di luminosità e di presenza

Il Sensore per il sistema bus KNX rileva la presenza di persone anche quando il movimento è minimo, ad esempio quando qualcuno è seduto in un ufficio. Il monitoraggio permanente della luminosità consente di spegnere la luce a partire da un valore di luminosità regolabile.

Il controllo dell'illuminazione è integrato nell'applicazione.

Il Sensore inoltre misura la temperatura e l'umidità dell'aria e calcola il punto di rugiada. Tramite il bus, il sensore per interni può ricevere il valore della temperatura e dell'umidità esterna rilevato ed elaborarlo con i dati propri per ottenere i valori totali (valori misti, ad es. media dell'ambiente). I regolatori PI integrati gestiscono la ventilazione (in base all'umidità dell'aria), nonché il riscaldamento/il raffreddamento (in base alla temperatura).

Il Sensore trasmette al bus una segnalazione, non appena viene compromesso il comfort climatico interno ottimale (secondo DIN 1946). I comparatori di grandezza regolati possono confrontare e trasmettere i valori ricevuti tramite oggetti di comunicazione.

Tutti i valori misurati possono essere utilizzati per il controllo delle uscite di comando in base alle soglie. Mediante le porte logiche AND e OR è possibile associare gli stati.

Fornitura

- Sensore combinato
- Morsetto a spina KNX
- 2 tassello 4 x 20 mm, 2 vite a testa svasata 3 x 25 mm

Installazione



PERICOLO!
Pericolo dovuto alla tensione elettrica (tensione di rete)!

- Se il dispositivo è installato su una scatola a incasso, al suo interno non può trovarsi un cablaggio a 230 V.
- Durante l'installazione e il cablaggio del collegamento KNX, rispettare le regole e le norme applicabili ai circuiti SELV.

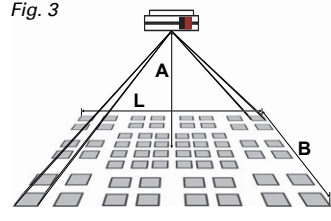
Il sensore è installato su intonaco a soffitto, ma può anche essere avvitato su una scatola a incasso (Ø 35 mm; Fig. 2) con una sola vite.

Per rilevare la presenza di persone assicurarsi che sia coperta l'area desiderata dell'angolo di rilevamento del sensore e che nessun ostacolo impedisca il rilevamento.

Al momento della scelta della posizione di montaggio di **Mini-Sewi KNX TH-L-Pr**, cercare di minimizzare, per quanto possibile, le eventuali possibili alterazioni dei risultati di misurazione di **temperatura e umidità**. Possibili sorgenti di interferenze:

- Esposizione diretta ai raggi solari
- Riscaldamento o raffreddamento dell'elemento sul quale viene montato il sensore, ad es. dall'irraggiamento solare, dalla tubazione del riscaldamento o dalla condotta dell'acqua fredda
- Corrente d'aria proveniente da finestre o porte
- Cavi di collegamento e canaline che giungono al sensore da aree più fredde o più calde

Fig. 3



A	L	B
2.50 m	≈ 5.40 m	≈ 4.30 m
3.50 m	≈ 7.50 m	≈ 6.10 m

Dauerhafte Messwertabweichungen können in der ETS korrigiert werden (Offset).

Fig. 3 Erfassungsbereich des Präsenzmelders

Fig. 4 Lochabstand

Fig. 5

- 1 Gehäuse-Sockel
- 2 Belüftungs-Schlitz
- 3 Gehäuse-Deckel
- 4 Präsenzsensoren

Zum Öffnen des Gehäuses den Gehäuse-Deckel gerade vom Gehäuse-Sockel ziehen.

Fig. 6

- 5 Sensoren für Temperatur, Feuchtigkeit (nur bei Mini-Sewi KNX TH-L-Pr)
- 6 Präsenzsensoren
- 7 Programmier-Taster
- 8 Programmier-LED
- 9 KNX-Steckklemme +/-
- 10 a+b Löcher für Befestigung
- 11 Helligkeitssensoren
- 12 Kabel-Durchführung (unter der KNX-Steckklemme)

Wartung

In der Regel ist es ausreichend, das Gerät zweimal jährlich mit einem weichen, trockenen Tuch abzuwischen.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Fig. 4

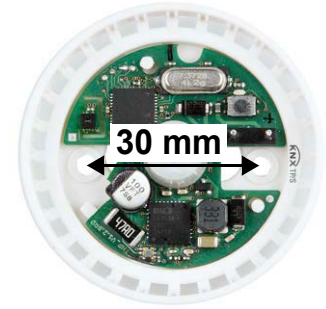


Fig. 5

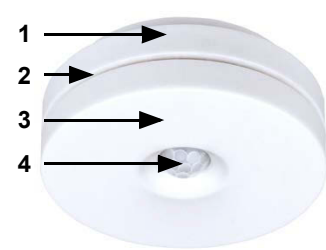


Fig. 6

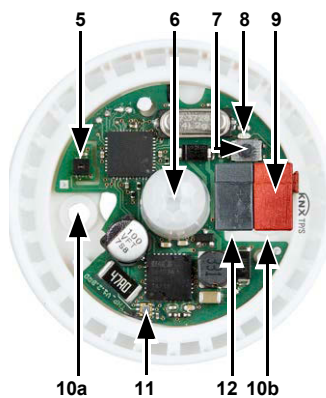


Fig. 3 Coverage area of the presence detector

Fig. 4 Hole distance

Fig. 5

- 1 Housing base
- 2 Air slots
- 3 Housing cover
- 4 Presence sensor

To open the housing, pull the housing cover straight off the housing base.

Fig. 6

- 5 Sensors for temperature, humidity (only for Mini-Sewi KNX TH-L-Pr)
- 6 Presence sensor
- 7 Programming button
- 8 Programming LED
- 9 KNX plug-in terminal +/-
- 10 a+b Holes for mounting
- 11 Brightness sensor
- 12 Cable bushing (under the KNX plug-in terminal)

Maintenance

As a rule, it is sufficient to wipe the device with a soft, dry cloth twice a year.

Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

Las diferencias de los valores de medición permanentes deben corregirse en ETS (offset).

Fig. 3 Rango de detección del sensor de presencia

Fig. 4 Espacio entre orificios

Fig. 5

- 1 Zócalo de la carcasa
- 2 Ranuras de ventilación
- 3 Tapa de la carcasa
- 4 Sensor de presencia

Para abrir la carcasa, tire de la tapa de la carcasa hacia fuera del zócalo de la carcasa.

Fig. 6

- 5 Sensores de temperatura, humedad (solamente Mini-Sewi KNX TH-L-Pr)
- 6 Sensor de presencia
- 7 Teclado programador
- 8 LED de programación
- 9 Borne enchufable KNX +/-
- 10 a+b Ranuras para sujeción
- 11 Sensor de luminosidad
- 12 Entrada para cable (debajo del borne enchufable KNX)

Mantenimiento

Por lo general, es suficiente con limpiar el dispositivo con un paño suave y seco dos veces al año.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Conformidad

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

Les variations de valeur mesurée permanentes doivent être corrigées au niveau de l'ETS (décalage).

Fig. 3 Zone de détection du capteur de présence

Fig. 4 Espacement des trous

Fig. 5

- 1 Socle du boîtier
- 2 Fentes d'aération
- 3 Couvercle du boîtier
- 4 Capteur de présence

Pour ouvrir le boîtier, tirer le couvercle du boîtier tout droit du socle du boîtier.

Fig. 6

- 5 Capteurs de température, d'humidité (seulement Mini-Sewi KNX TH-L-Pr)
- 6 Capteur de présence
- 7 Bouton-poussoir de programmation
- 8 LED de programmation
- 9 Borne enfichable KNX +/-
- 10 a+b Trous oblongs pour fixation
- 11 Capteur de luminosité
- 12 Passage du câble (sous la borne enfichable KNX)

Maintenance

En général, il suffit d'essuyer l'appareil deux fois par an avec un chiffon doux et sec si nécessaire.

Élimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Conformité

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Le deviazioni permanenti dei valori misurati possono essere corrette nell'ETS (offset).

Fig. 3 Campo di rilevamento del rilevatore di presenza

Fig. 4 Distanza foro

Fig. 5

- 1 Zoccolo della scatola
- 2 Fessure di ventilazione
- 3 Coperchio della scatola
- 4 Sensore di presenza

Per aprire la scatola, tirare il coperchio della scatola direttamente dallo zoccolo della stessa.

Fig. 6

- 5 Sensori per temperatura, umidità (solo Mini-Sewi KNX TH-L-Pr)
- 6 Sensore di presenza
- 7 Tasto programmazione
- 8 LED programmazione
- 9 Morsetto a spina KNX +/-
- 10 a+b Asole per il fissaggio
- 11 Sensore di luminosità
- 12 Passaggio cavi (sotto il morsetto a spina KNX)

Manutenzione

Normalmente è sufficiente pulire l'apparecchio con un panno morbido e asciutto due volte l'anno.

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

L-Pr	TH-L-Pr	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
		Gehäuse Kunststoff	Casing plastic	Carcasa plástico	Boîtier plastique	Alloggiamento plastica
		white	Colour	Color	Couleur	Colore
		Deckenmontage Aufputz	Ceiling installation Surface-mounted	Montaje en el techo Montaje sobre revoque	Montage au plafond Montage apparent	Montaggio a soffitto Montaggio a superficie
51 mm x 19 mm		Maße (Ø x H)	Size (Ø x H)	Dimensiones (Ø x alto)	Dimensions (Ø x h)	Dimensioni (Ø x A)
IP30		Schutzgrad	Degree of protection	Grado de protección	Indice de protection	Grado di protezione
≈ 20 g		Gesamtgewicht	Total weight	Peso total	Poids total	Peso totale
-20...+60 °C		Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
0...95 %		Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend)	Ambient humidity (RH) (non-condensing)	Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación)	Humidité de l'air ambiant (HR) (sans condensation)	Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensa)
-30...+70 °C		Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
III		Überspannungskategorie	Overvoltage category	Categoría de sobretensión	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione
2		Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Grado de contaminación	Degré de contamination	Grado di sporcizia
		KNX-Bus:	KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX :	Bus KNX:
TP1-256		Medium	Medium	Medio	Fluide	Medio
S-Mode		Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione
254		Gruppenadressen maximal	Group addresses max.	Direcciones de grupo máx.	Adresses de groupes max.	Indirizzi di gruppo max.
254		Zuordnungen maximal	Assignments max.	Asignaciones máx.	Attributions max.	Attribuzioni max.
122	252	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione
30 V SELV		Nennspannung	Nominal voltage	Tensión nominal	Tension nominale	Tensione nominale
≤ 10 mA		Stromaufnahme	Power consumption	Consumo de corriente	Consommation de courant	Assorbimento corrente
		Anschluss KNX-Steckklemme	Connection KNX plug-in terminal	Conexión Borne enchufable KNX	Raccordement Borne enfichable KNX	Collegamento Morsetto a spina KNX
Ø 0.8 mm s 5 mm		Leiterdurchmesser Abisolierlänge	Conductor diameter Stripping length	Diámetro del conductor Longitud de stripping	Diamètre du conducteur Longueur de dénudage	Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura
≈ 5 s		Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden	Duration after bus voltage restoration until data is received	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos	Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati
		Sensoren:	Sensors:	Sensores:	Capteurs :	Sensori:
PIR		Erfassungsmethode Präsenz Passiv-Infrarot-Verfahren	Detection method Presence Passive infrared method	Método de detección Presencia Método de infrarrojos pasivos	Méthode de détection Présence Méthode infrarouge passive	Metodo di rilevamento Presenza Metodo infrarosso passivo
≈ 94° x 82°		Präsenz Erfassungswinkel	Presence coverage angle	Ángulo de detección de presencia	Présence Angle de détection	Angolo di rilevamento della presenza
≈ 5 m		Präsenz Reichweite	Presence range	Alcance de presencia	Portée de présence	Portata della presenza
0 Lux ... 2000 Lux		Helligkeit Messbereich	Brightness measurement range	Rango de medición de luminosidad	Plage de mesure de la luminosité	Range di misurazione luminosità
-	-5...+60 °C	Temperatur Messbereich	Temperature measurement range	Rango de medición de temperatura	Plage de mesure de la température	Range di misurazione temperatura
-	0...100 %	Feuchtigkeit Messbereich	Humidity measurement range	Rango de medición de humedad	Plage de mesure de l'humidité	Range di misurazione umidità